

Komentář k testům z 20. a 22.10.2015 (JAP102a, JAP102b)

Opět několik obecných i konkrétních poznámek:

- Čtěte a ctěte zadání! Je-li zadán „zapište latinkou“, pak má toto zadání svůj účel (mj. ověřit znalost transkripce). Je sice hezké, když někdo celý test vypracuje *kanou*, ale nikterak tím nedemonstruje znalosti, které měl test ověřit. To pak vede k hodnocení NG. Již se opakují.
- Výslovnost a transkripce (do latinky) spolu mohou souviset. Nicméně transkripční systémy (včetně standardizované transkripce české) mají svá pravidla a ta je třeba znát (a dodržovat). Nestačí tedy jednoduše „zapisovat tak, jak slyšíme/vyslovujeme“. Znovu si projděte pravidla české transkripce.
- Na provázanost kurzů jazyka a písma jsem poukazoval již vícekrát. Vězte, že v rámci kurzů jazyka lze jen těžko v testech demonstrovat znalosti gramatiky, frází či lexika, neovládáte-li japonské písmo. *Kana* je jednoduchá, ve srovnání s komplexností a bohatostí systému *kandži-kana-madžiri*. Doučte se ji co nejdříve, ať zbytečně neztrácíte body jen z důvodu její neznalosti.
- Rozlišujeme mezi větou a ne-větou. Věta má své náležitosti (nejčastěji přísudek a koncové znaménko). Slovní spojení nevětné takovými věcmi nedisponuje. Koncová znaménka jsou přitom součástí toho kterého ortografického systému (v japonštině tedy v některých případech odlišná od češtiny). Je rozdíl mezi tečkou a *kuten* („“ vs. „。 “). Součástí ortografického systému jazyků psaných latinkou je mj. majuscula na začátku věty.
- Neexistuje pro nás žádný „Džiró“, žádný „Taró“, žádná „Sačiko“ apod. Existuje pouze Džiró-san, Taró-san, Sačiko-san atd. Osobnostní sufixy ve formálním zdvořilém stylu (který je předmětem našeho studia) jsou systémovou daností a jejich absence je hodnocena jako chyba.
- Je rozdíl mezi jménem メアリー a jménem マリア. Jména se nepřekládají, nepřevádějí, pouze zapisují (případně přepisují).
- Není obor jako obor. Hovoříme-li o studentovi, většinou máme na mysli obor jeho studia (専攻; 専攻). Hovoříme-li o profesorovi, většinou máme na mysli obor jeho vědeckého zaměření, specializaci (専門; 専門). Zohledňujeme kontext.
- Pozor na zápis slabiky *wa* v záporném tvaru spony!
- Využívejte ty konstrukce, které jsme probrali. Využití jiných může eventuálně vést k vhodnému překladu, ale ne k demonstraci znalostí probrané látky. Pamatujte, že celkové hodnocení v kurzu se nevztahuje ani tak k vaší znalosti japonského jazyka (která by byla jen obtížně měřitelná), jako spíše k ovládnutí probrané látky. I v tomto bodě se již opakují.
- Vyzývám všechny, aby pro vypracovávání testů v japonštině používali obyčejnou tužku (a využívali gumu). Nemáte-li obyčejnou tužku, nedemonstrujete tím připravenost na hodinu.

Výsledky testů:

<i>učo</i>	20.10. (JAP102a)
448734	absence
448674	OK
449797	OK
438442	OK
395899	OK
438679	OK
448869	OK
449752	OK
448798	OK
448658	NG
438706	NG
448061	OK
448742	OK
448987	OK
449458	NG
449770	NG
448830	OK
449620	NG
427886	OK
438718	OK
438993	OK
428410	OK
449391	NG
448580	OK
449688	NG
449147	NG
449867	OK

<i>učo</i>	22.10. (JAP102b)
448734	absence
448674	OK
449797	OK
438442	NG
395899	OK
438679	absence
448869	OK
448798	OK
448658	OK
448061	OK
448742	OK
441803	OK
448987	NG
449458	NG
449770	absence
448830	NG
449620	NG
427886	OK
428410	OK
449391	OK
448580	NG
449688	NG
449147	NG
449867	OK
448833	OK
449432	NG
448708	NG

448833	OK
449432	NG
448708	OK
449341	NG
399403	absence
433411	OK
449272	OK
448836	OK
448975	NG
449174	OK
449201	OK
448776	NG
449517	NG
453338	OK
449629	OK
428702	OK
449711	OK
448990	OK
448873	OK
449582	OK
449847	OK
449813	OK
449466	OK
449388	NG
449385	NG
449300	OK
449363	NG
428324	OK
438780	NG

441731	OK
449341	NG
399403	absence
433411	OK
449272	NG
448836	OK
448975	NG
449174	OK
449201	OK
448776	NG
449517	NG
437733	OK
453338	NG
449629	NG
428702	OK
449711	OK
448990	NG
448873	NG
449582	OK
449847	OK
449813	NG
449466	OK
449388	NG
449385	NG
449300	NG
449363	NG
428324	OK
438780	OK
439015	OK

Veškeré případné dotazy jsem jako vždy připraven zodpovědět mailem, na (po) hodině nebo v čase svých konzultačních hodin.

J. Matela